

Bett. S. ir icht geet in versuchung. vñ er sehye
sich von in als vil als ein wurff eins steyns ist.
Er naygt die knyve vñd betet. sagend. **V**ater ob
du wilt vbertrag dise kelch vñ mir. yedoch nicht
mein wil werd. aber der dein. vñ d engel erschynt
im hymel. vñ sterckt in. **V**ñ da er woz in d streyt
zwoyschē des lebēs. vñ des tods. da bett er lāgē
samer. vñd sein schwayß ward als die tropffen
des plutes niderlauffend auff die erde. vñd da
er was aufgestanden von dem gebett. vñ woz tu
men zu seinē iungern. er fand sie schlaffend vor
traurigkēyt. vñ er sprach zu in. **W**as schlafft ir.
Street auff vñ bett. das ir icht geet in versuch
ung. **N**och da er redt seht die schar vñd der da
ist gekeyssen iudas einer vñ d zwelfffen gieng
vor in. vñd er genahet zu ihesus das er in küßet
Aber ihesus sprach zu im. **J**uda du veratest dē
sun des menschen mit dem küsse. vñd da sie sa
hen die bey im warn. was da was künfftig. sye
sprachen zu im. **H**erz ob wir schlagen mit dem
schwert. vñd einer von in schlug den knecht des
fürsten der priester. vñd haw im ab sein gerecht

Handsch.
102.
en machen. vñd petrus gieng auf vñd waynt vñ
terlich. **U**nd die man. sy in hieltē spotten sein
vñd schlugen in. vñd bedeckten in. vñd schlugen
sein antlytz vñd fragten in sagend. **W**eyssag
wer ist der. d dich hat geschlagen. vil ander dig
sagten sie wider in vñd sehten in. **U**nd da es
tag ward die alten des volcks vñd die fürsten
der priester. vñd die schreyber samlēten sich. vñ
fürten in in iren rat. sagend. **B**ist du cristus sa
ge es vns. vñ er sprach zu in. **O**b ich es euch sa
gear glaubt mir nit. vñ ob ich euch frag. ir ant
wort mir nit. noch lassē mich. aber auß dē wirt
der sun des menschen sitzend zu der gerechte d
krefft gots. **U**nd sie sprachen all. **D**arumb bist
du der sun gots. er sprach. **I**r sagt es. wann ich
bin es. vñ sie sprachē. **W**as bedürffen wir noch
zeugnuß. wann wir selbs haben es gehört von
sein munde.

Das. XXIII. Capitel. **I**n di
sem capitel beschreybt d ewangelist furan den

Pl. 102 c

9f

Pesce
Torre

lica

U
E

C

Ch

1774

C

L

St

L

St

L

Chi

L'

e

.

2

pm

Poesie Piemontesi raccolte dal Medico Maurizio Pipino.
Torino. MDCCCLXXXIII.

(Korfulter fur phunfer nin Vacabolario i nuer Gramma-
tica Piemontese promulgabur)

L' allegria.
Al folat malinconia, Al spirito foletto, al diavolo
E chi stà a covèla an sen, a la ^{covare} ~~couver~~ dans
Chi veul d' crussi, ch' a s'ij pua, croci, ch' egli
Ch' mi na veui saveine d' nen. se gli piglia

non
chi veul la Ch' io non ne voglio
saper niente.

Ch'eur giojos el Ciel l' agiuta,
L' è n proverbi ben antich,
Stà rason chi la disputa
L' è una testa d' arabich.

non dimench

Stà rason se

Stè vivend ala ventura, state rivendo
L' è le stat el pù giocond, E d' stato pù giocondo
Chi del mond pù pöch a s' cura,
L' è patron de tut el mond.
Chi del mond st.

n fust nin ng, n.

El paese della Locagna.

a egli, ellino es
ai Dabene Dabene

Col famos pais d'Locagna
A l'è pur un bon pais,
Gnun tarora la campagna
Pur a smia un paradif. egli rassomiglia
Di chi vent fè'l gangh, lo fassa, ^{den Sirulun mousen}
Y'e pa gnun, ch'a l'anbarassa, pas aucun
Fa nen b'ogn de travajè n'p' un bisogno
Per vagnesse da mangè.
^{guadagnare}

Le strà son inte sternie
Con d'rubiòle e d'piasentin, ^{Rögnorren}
E le pertie son goarnie ^{Entl'p'widen}
Con d'sautisè e con d'badin. ^{boudin?}
S'i vedeise le ciöende, la ciöenda. Siepe
Lo-lì s'ì, ch'a l'è un bel rende,
Fan d'salam tant desformà,
Ch'ogni doi fan la romà.

La rosa ch'ven an ⁱⁿ campagna
L'ha n favor da paradif, ^{Ansi allora resta mei}
Coi, ch'a tasto cola bagna, ^{Perche a geila pa i}
Si, ch'ai fa leichè e barbis. ^{buer.}
P'inch 'el sol ai bata usima,
Tant a resta giust com prima,

Ogni settimana ha piova una volta
 Ogni smana ai picu na vòta
 Dij fidei e d' macaron ^{fidelini}
 Èlo pa na bela bòta ^{quica} ^{Il ed miss nient fion}
 Sempre arcine dij baron?
 Fa pa b'ogn d'acomodeje,
 G'è la ^{tola} peña mach d' mängeje,
 Son già bei anformagia ^{bei e' nformagia.}
 Con sò bur e bon serola.

An fiocand ai ven d' lasagne ^{fuin bot pasta.}
 Longhe tre travers ^{de di}, ^{del dito}
 E d' michette a gran cavagne
 Con dij bon maron candi.
 Quand ai ven pèri la tanqusta, ^{masna}
 Tuti allora fan gran festa, ^{fanciullo}
 Ch'a l'è tutta mach d' bonbon, ^{fanciulla.}
 L'ale e d' cheusse d' bei capon.

Sta polenta bela e cossa
 I fossai son pien e ras,
 Basta andè con una bronza,
 Un na pia fin ch' an pias.
 I' e pa squasi gnun, ch' na toca,
 Binch' a fonda tuta an boca, ^{no v' fangi in}
 Föra costi senza dent, ^{mi andr}
 Ch' a na mangio alegrament. ^{Fuori che questi}
^{sonpe dondi}

Le nosere fan d' quajete,
Basta andeje destache, disaccare
E la col caria d' tarttete caricata Son le rot
Pi' ai na tonba pi' ai na j'e'. Pin ne capo, qui
I more cuvert d' ofele,
E j' arbròn goarni d' gianbele,
E le trifole semna
Son le dmore dle masna.

F. io.
F. voi.

| S'i voli d' rōba candia
Andè nborn dle bussona,
A l'è pa tabornaria,
I'è da fene d' linsola.
A j'è pa nessune ronse,
Ch' a sia privo d' feve ponse,
Piene pura dle carà
Con man nue e j'eui sarà.

Qui ku

tabornaria
Bazzecola.

Ma s'a v' piàs d' rōba pù fina
V'assitue, ch' ai manca nen.
I' mandolasse ala pralina,
Ai n'è fina dj erbo pien.
E s'a v' piàs d' pastissaria
I' v' na leve d' longh l' anvià,
Andè mach antij rivàs,
I na treuve minca un piàs.

albero

foto

un j'ndru spirit.

Quando i veule pèui fratrè ^{unf hunkli van}
Tant al di com ala nœuit
Prontè mach la taola e stève ^{himp mî d'ustal n}
Ch'j'ofei van già bei e cheuit, ^{Nâls}
Le perris e le becasse ^{che in d'ustal vels}
Son comune com d'lumasse, ^{vêl fêl - gubral}
F polastr e colonbôt
Son pi spes, ch'i passarôt.

D'ogni part ai cor d'fontane,
Ch'a fan tute cabaret, Collegre di Casse
Portè mach o' d'cope o' d'sane, ^{himp mî d'ustal n}
Per ciuccè del vin ciavet, ^{in d'ustal}
Moscatel e malvasia,
E pœn ancôr del mei ch'ai sia,
A' e un bel cômòd a cinpè
Sensa spende pa 'n doidnè. ^{Vêl klein Mîngz,}
Drôtte mach per gargaria ^{himp mî d'ustal n}
Ch'i voleisse stè a durni,
Stè siœur, gnun a v' desoia, ^{himp mî d'ustal n}
Fuslo pura grôs mîdî
Acogia, ch'i sie antla stansa nella
Prontè pur a crepapansa,
L'è la môda del paï.
Ognun fa, com a j'è d'vîf.

Se quaidun a vent andèje,
Vèna si a' npare la strà.
Ma l'è cōfa da pensèje
Ch'a l'è pa na folairà.
Perchè venta sempre core ^{l'ogno}
Per des agn e quindes ore ^{dieci anni}
Nipò ^{voue} 'ntel dur e 'npò 'ntel mol, un poco nel
Anlla panta fin al cōl. collo ^{duro}

Le astuzie degli Scolari.

Mi i' veui un pöch per aie
Buteme a krastulè, Mi mettere
Contand le furbarie
E ruse dje scolè.

pro abbasanza.

A l'han bin pöch giudisi,
Perchè ch'a son giovnot,
Ma peui parland di risi
A son pro d'bon volpöt.

pro parlando dei vizii
Ellino sono buoni vol-
petti.

Tratandose d'and e a scöla,
Parland an general, duole
Costa marmaja dröla

^{marmaglia}

Sovens a l'ha quaid mal: Sovente ha qualche male
Ma quand a l'è vacansa
Lasseje fè i core,
Alora l' mal de pansa
L' anpacia pa a domore.

Lasciateli per i corrieri

^{nist}

5
S'a veno a fe' quaich fala, se vunnero a far d'opet
L'astusia a l'e' 'n camin, che fallo
Per fe' drochè la lala, L'astusia ha un camin
Adòs a quaich refin, Min dan nell'ullu j' l'istess,
S'angigno con dritura Adone a qualche vicino
Curvè i sò mancament, s'ingegnano con dritura
E desse la tortura
Per comparè innozent.

L'han dròtte pòca veujà
S'fe' la composision.
A l'e' perchè j'annucja
Ufè d'aplication.

Anno talvolta poco
voglia

E pre scape fatiga
A treuvo dlongh el mes, tutt del Mittal
Cincand da riza an riza Trinkant d'istess
A' coi, ch' a l'han dapres. (d'istess l'istess)

S'a venlo nen butesse uff 7 yatzan

Audicè le sae lesion,
Fan dutte le forze
Fan dutte i ofors per fesse
Amis dij decarion.

Amici i decarion
(di ocarion)

A san bin tant sulieje
Con mile campiment,
E bin roens sborgneje
Ancor con quaich present.

Quando el magister s' treuva
A n' anso più la vof, Ellino non alzano la voce
E lo vedri per preuva
Ch' a l'io. tuit del daf. Hanno tirato (yn l'indint) de
S' a ven vire le spale, Man in Knöcken. In Rynland
Lasseje fè 'l balet, Lasorabeli par il ballo
A sauto com ol' cocale,
Ch' a par, ch' ai sia 'l folet.

Quaich festa per dmoresse
A fan li negligent,
Per nen ancomadesse
A fè 'l componiment.
Deui dio d'ordinari, poi dicono
Ch' a l'han avà quaich mal,
O' ch' a j' han più i scartari,
O' piùma o' caramal.

Quando pier quaich insolenza,
Ch' a l'abio drölhe fait,
A s' treuvo la consienza
Anberlifa marlait,
Alora scapo scola,
Vedend d'aveje kört,
O' pur con bona löla Dicon
A nego ferm e fört. Lo negano

Ma quando per gargarìa
A van a scòla tard,
Ai manca pa d'babia
Per nen aveje d'land,
A treuvo mite scuse,
Oh' a l'han avù da fe,
E con singnanta ruse
A san gavesse i ne.

Quach vòlta li 'ntla scòla
A fan i sò scendion,
O d'una marendola,
O d'una colasion,
A san fe le soe frète,
Con coi' oh' ai ottan a fianch,
Fasend le soe bapete
Segrete sot al bianch.

L'a son ficà an dosena,
Alora sti labiòt,
Son aut an fus apena,
Oh' a fan già i sò complèt,
Per duri la credenza,
O' procure d'ciapè
Satman antla dispensa
Quar còsa a galupè.

Ma per nen inpegneme
A discuroi je otras,
I veni nen inoltrème
D'andè a sgatè pi a-bas.

6
A loro non manca della
babia

Che hanno avuto da fare

Sanno ~~completamente~~

insufficienti

insufficienti, insufficienti

alto un fuso appena

completamente

Perché oh' ai na saria
Da dipartut domàn,

E i cred, ch' i finirà

Fors granch passa-

doman,
nuf nist

Le figlie di Stefano Ronbo.

Slongh: subito

Stefano Ronbo l'ha tre figie,
Ch' a son tute innamorà, Elle non sono tre mera-
A son non tre maravie, ^{viglie}
Ma gnanch da campè 'ntla strà. ^{sup di Ronbo gn' onofnu.}

Una è bionda, l'antà è bruna,
L'altra del color café,
A voria trové duna ^{subito di m'offre}
Quaicadun, ch' ai valcis ^{ninan gl'indan} più che pigliarle vorria.

Son butasse antorn al pare, ^{di suban inf n'ar}
Ch' ai sercheissa quai ch' partì, ^{dan m'ar g'arofan}
L'ha rispost: mie figie care, Che loro cercasse
Lassè pura fè da mi.

L'è tre giòvo, sai dont pieje, Ci sono tre,
Ch' a stan tuti tre sul sò, ^{sul solo} saggio d'onde
I mandreu satman ^{parleje} ^{di suban} pigliarli
Set diran pa nen, che dno. ^{subito} sotto mano
^{di m'ar m'offe}
^{di m'ar m'offe}

L'han ancor da l'ò ch' i sento,
Tuti tre la soa viatà, ^{fusi}
Ma fa i fuf, e l'antà i pento, ^{pettini}
L'antà è cap di feramiu. ^{capo de}
^{ferravotio}

Son andait a visiteje
Plongh ch' a son stait avisa, ^{Blatt' alb}
A l'han fait nen ^{nipt' all} ^{math} goandeje, solo
A son stane carpiona. ^{its en ont eke' epris}
Ant el temp da ple na rava, ^{Nur der Junt aion}
L'han ^{ingia} ^{tuti i' afe}, ^{Dum gn' pallen}
I'm la ^{film} ^{i' obergiarava}, ^{Hanno arrangiati}
I' altri avia l' ^{feudare}. ^{Gintum}
Cosi tutti ansem a ^{fero} ^{pieno} ^{dadietro}.
Le promesse ala vola, ^{Con tutti insieme fecero}
E per testimoni a ^{pieno} ^{in Angin} ^{piigliarono}.
Gionlatista e Nicola.
L'andaman a s' son levasse
Tuti tre sul fe' del di, ⁱⁿ ^{Antum} ^{del}
A son duina ^{delgragiasse},
E marcia a ^{feje} ^{presti}.
Una del color d'anguilla, ^{und} ^{hyngunyan} ^{inf}
L'autra del color del breu, ^{brod} ^{blaiden} ^{gn' luyten}.
E la tersa l'han vestila
D'un garnac ^{tra vend e bleu}.
Tre di apries a son sposasse,
Chi l'avria mai credu?
E le nosse ch' a son fase,
I' han costaje pi d'un son.

carpione
si due del metter aceto sul pane
fatto sopra altri cibi per marinare
mentre lentamente ammorso.

feje
des ga-
giaste
je de ga-
gor.

Fuuri' l' past ^{quella brigada} cola brigada,
 D'èr aveje ^{loai} tafia' pro, ^{Sopo avere} (tafic' ^(buzimbar)
 S'artorer ala ^{spilada} spilada, ^{artire} mangiare a cre-
 S'adiffa' de coi ragò! ^{ragu} ^{artire} ^{mangiar.}
 Caste nòsse e sti marriage ^{Quente}
 Fatt ansem li su doi pè
 L'han fait rìe ant col vilage ^{ant} nt dentro
 Tuti ghanti a otrambale. ^{zr' vòtalu}
 A l'avio' le lioree
 Del color dij fricando
 E le gent dant le butee
 Tunt surtis a feje dij' o.
 L'andoman matin andero
 Senti messa vers mesdi,
 E ni pi ni manch al' ero
 Ancor tutt mes ^{ancuti}. ^{subb m'abbellisse}
 A ventava ^{un poco} n'pò ^{sentije} ^{venta: g. b'ogna}
 Sonfonè tut longh ^{da strà}.
 Smiava propri un bus ^{d'avice} ^{st'issan n'gu}
 O' n vespè ^{int'el} ^{b'ogn} ^{l'istà} ^{mi Gulan del Truand}
 A goardè ste maravie
 Hasta di ^{tut è corà}
 Perché d'cose pi da ric
 Quan j'avia mai vedù.

botteghe ^{o/o aperta}
 Tuti fortirono a far
 dei O...

venta: g. b'ogna
 b'ogna
 d'avice
 l'istà
 mi Gulan del Truand
 Hasta di. Tutto e corso

8

Le figlie da marito.

Scotè bin voi aite fie,
Ch' i se tant acalbrà,
Oh' a s' peul disse, ch' i riserie
Le motèr an mes dij prà.

Uogheve ant quaiòh bialura
D' un mulin o d' un bator.

A saria la mei manera
Per calmeve col calor.

Fòra appena dant la greuja
E comense furmiolè,
Peui a v' santa dlongh la reuja
Dèssè spose al carlevè.

E d'agiach' s'è tant ardie,
A saria nen mal pensà,
Ch' v' arvolteisse per j' urtie
Quaiòh matin sola cofà.

Quando i or peui già grandete,
E ginmai da maridè
Fè' dlongh le bernufiete
Per podèire fè' stime.

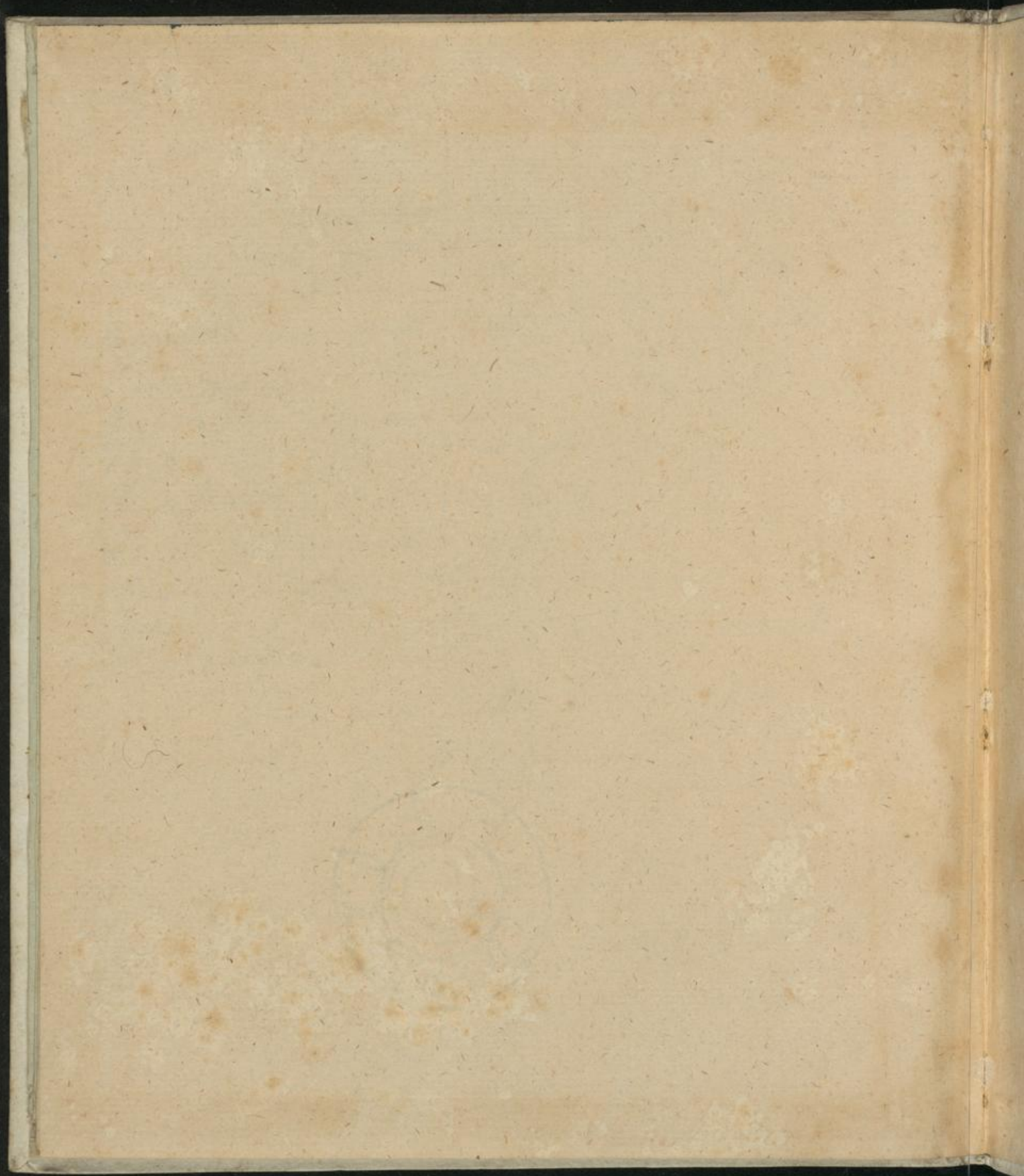
Ala feste per siffève
I skè mefa la matin,
E lo-lì l'è fut per fève
Marcè après dnti il gridlin.

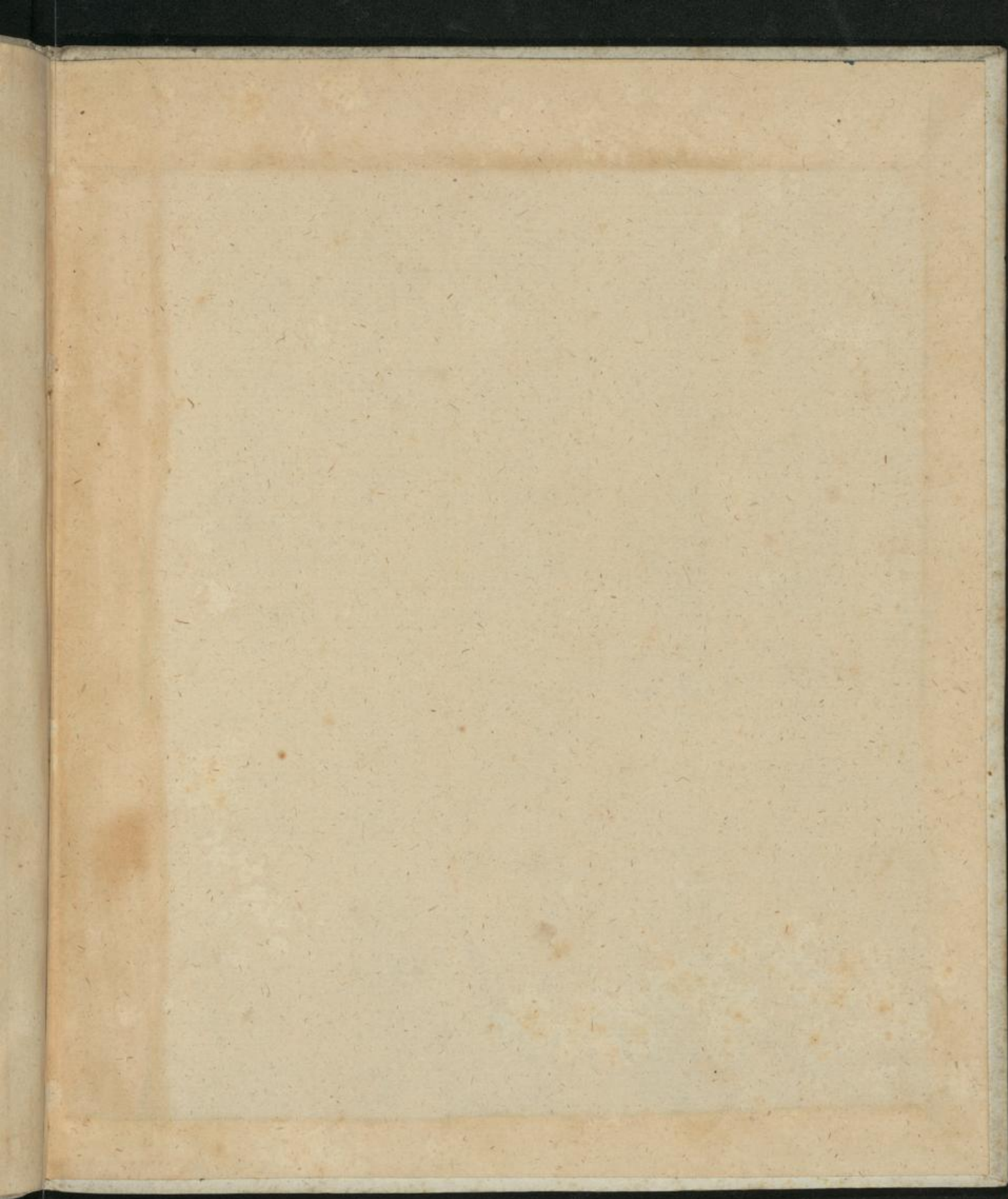
Peui a v'ciapo ala brasseta,
Per condurre un pòch a spàs,
E contene quaiich barfleta
Anpasta tra main le gras.

E voi rie com d'folasse
An scotand cole rason,
Tant, ch'i flarghe le ganasce,
Ch'ai pòvria intrè un micon.
La pè part voi altre incline
Mach a ròbe d'vanità,
Costa a l'è, pòvre Donine,
Tanta vòstra sandita.

I'avì drissi quasi tute,
E'l servel fòra da pòst,
D'esse bele, d'ime brute,
I se tante seume d'ròst.

Giovensù, dnano piè skè fù,
Pense bin a l'ò, ch'i fè.
Seve nen, ch'a son d'granghè,
Ch'a son d'ronse da brufè?





in mitt erwer. als der da dienet. **I**r seyt aber die die ir seyt bey mir beliben in meinen verfluchungē. vñ ich orden euch dz reych als es mir hat geordnet mein vater. dz ir esset vñ tricket auff mein tisch in mein reych. vñ sitzt auff dy stül zuurteylen die zwelff geschlecht israhel. **D**ñ da d herz sprach zu symon. **S**ymon sib. sathanas byesche euch. das er euch reytert als den waytzen. aber ich bat vmb dich. das dein gelaub nicht gebreche. vñ du ettwan bekeret bestete dei brüder. **E**r sprach zu im. **H**err ich bin berayt mit dir zugen in den kerker. vñ in dē tod. vñ er sprach. **I**ch sag dir peter. **D**er han singt heut mit vntz das du mich drey maln verlaugentst zukünne. vñ er sprach zu im. **D**a ich euch sant on sack vñ on taschen vñ on geschuh. gebraht euch den ichts. vñ sie sprachen zu im. nichts. **D**arumb er sprach zu i. aber nun der da hat eine sack. d neme auch zu. **I**gleycherweys ein tasc. vñ der da mit hat. d verlauff seinen rock vñ lauff ein schwert. wan ich sag euch das. das geschrieben ist. dz muß erfüllt werden in mir. vñ das er geacht ist mit den vn gerechten. wan die ding. die da sind von mir. dy haben ein end. vñ sie sprachen zu im. **H**err sib hie sind zwey schwert. vñ er sprach zu im. es ist genug. **D**ñ er gieng auß nach seiner gewöbheyt an den ölberg. wan auch die iunger nachuolgte im. vñ da er was künne zu der stat. er sprach zu i.

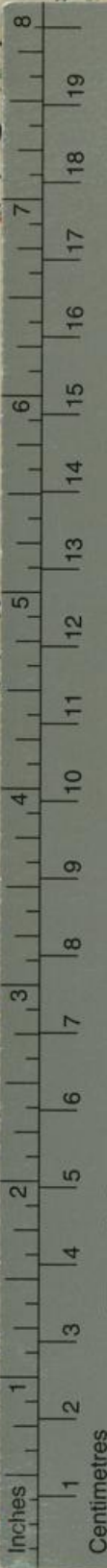
or. **I**hesus antwort vnd sprach. **L**asset darvon vntz her. **U**nd da er het gerürt sein or. er machet in gesund. **I**hesus sprach zu den fürsten der priester vnd zu den mayster schafften des tempels vnd zu den alten die da waren künne zu im. **A**ls zu einen schwacher seyt ir außgegangen mit schwerten. vñ mit folbe. da ich teglich bey euch was in tempel. ir strack mit die hende an mich. **A**ber ditz ist erwer stunde. vñ der gewalt d vñ sternuß. vñ da sie in hetten gefangen. **D**ie fürten in zu dem hauß des fürsten der priester. vñ petrus nachuolgte in von ferz. vñ als das ferz was angezündt in der mitt des hofs vñ d darumb sassen. da was petrus in der mitt vnder in. **U**nd da in het gesehen ein diern sitzend zu des liecht. vñ in het angesehen. **S**ie sprach. vñ diser was mit im. vñnd er verlaugent sein sagend. **W**eyß ich erlant in nit. **U**nd nach einer klayne weyl ein ander sah in. vñ sprach. vñ du bist auß in. **D**ann petrus sprach. o man ich enbin. **U**nd aber nach einer klaynen zeyt als bey einer stunde. ein ander bestetet. sagend. **F**ürwar vñ der was mit im. wan er ist auch ein galileer. vñ petrus sprach. **O** mensch ich wayß nit wz du sagst vñ noch da er redt zuhand sang der han. **D**er herz vmbkert sich. vñ sah petrum an. vñ petrus gedacht des worts des herre. als er het gesagt er dz der han stundt du verlauffest mein zu drey





Der. Sz ir icht geet in verſuchung. vñ er ſcheyd
ſich von in als vil als ein wurff eins ſteyns iſt.
Er. wann die frue vñd betet. ſatend. Vater ob

en malen. vñd petrus gieng auß vñd waynt vñd
terlich. Vñd die man. dy in hieltten ſpotten ſein
vñd ſchlügen in. vñd bedeckten in. vñd ſchlügen



Farbkarte #13

B.I.G.

Blue	Cyan	Green	Yellow	Red	Magenta	White	3/Color	Black

ung. Vñd da er redt ſetzt die ſchar vñd der da
iſt geſcheyſſen iñdas einer vñd de zwelffen gieng
vor in. vñd er genahet zu ihesuſ das er in küſſet
Aber ihesuſ ſprach zu im. Juda du verrateſt de
ſun des menſchen mit dem küſſe. vñd da ſie ſa
hen die bey im warn. was da was künfftig. ſye
ſprachen zu im. Herz ob wir ſchlahen mit dem
ſchwert. vñd einer von in ſchlug den knecht des
fürſten der prieſter. vñd haw im ab ſein gerecht

freſſt gots. Vñd ſie ſprachen all. Darumb biſt
du der ſun gots. er ſprach. Ir ſagt es. wann ich
bin es. vñd ſie ſprache. Was bedürffen wir noch
zerognuſ. wann wir ſelbs haben es gehört von
ſein munde.

Das. XXIII. Capitel. In di
ſem capitel beſchreybt d ewangeluſt füran den